" Il " recommence

M. J. G. avait annoncé fièrement que le R. P. Barregain dirait la vérité même si elle déplaît. Il le présentait comme le porte-drapeau du ~~patriotisme contre les traîtres~~ comme il veut bien nous appeler [illegible]

Le R. P. Barregain a envisagé l'indépendance du peuple algérien pour un avenir plus ou moins proche… Il ne lui a pas plu à lui que nous ayons entendu ces paroles et que nous les ayons rapportées sans aucun commentaire, quoi qu'il dise.

Le P. Barregain, se rendant compte un peu tard qu'on utilisait sa personne pour des fins très vilaines, est allé prêcher chez M. le Curé de Socoa pour montrer à tous qu'il ~~[illegible]~~ n'est pas le complice des ennemis des prêtres basques.

~~Cela non plus n'a~~ Il n'a pas plu davantage à J. G. que nous ~~le soulignions~~ signalions ce fait…

Il monte sur ses grands chevaux et il se drape dans ~~sur les~~ grands principes pour nous adresser des reproches ~~[illegible]~~ d'antipatriotisme alors qu'il a parfaitement compris la pensée de Gratik et ~~[illegible]~~ la nôtre. Mais ce n'est pas la vérité qui ~~l'intéresse ni~~ qui l'embarrasse.

Ce que lui réclame au point de vue économique au sujet ~~[illegible]~~ de Lacq, nous ~~[illegible]~~ nous le souhaitons aussi dans d'autres domaines, celui des traditions, ~~des~~ de la langue, des valeurs spirituelles propres à notre race… Cela ne l'intéresse pas et c'est tout.

Ce qui l'a intéressé dans l'affaire de Henrie qu'il a créée de toutes pièces, avec quelques complices, c'est d'avoir une occasion de se débarrasser par tous les moyens de contradicteurs qu'il considère comme des ennemis.

Tous les moyens lui sont bons jusqu'à ~~même~~ y compris ~~la [illegible]~~, la délation et le marchandage et de s'est déshonoré ~~[illegible]~~…

Ce qui est plus odieux encore c'est l'utilisation des institutions saintes ~~[illegible]~~, ~~de [illegible]~~ de personnes très respectables et de ~~principes~~ valeurs sacrées pour assouvir sa vengeance. Cela depuis deux mille ans s'appelle du pharisaïsme.

Il a ~~[illegible]~~ a voulu soulever l'indignation contre une autorité religieuse que nous respectons tous, et qui a parlé et ~~qui a~~ jugé avant même les [illegible] d'informations ~~journaliste indigne et de [illegible]~~ de ce journaliste ~~indigne~~.

Il a essayé de faire ~~[illegible]~~ intervenir des personnes respectables pour nous imposer une autorité de son choix qui serait chargée de nous mater

Il ose invoquer le trouble des consciences chrétiennes, quand il nous donne journellement la preuve que ce n'est ni le christianisme ni la conscience qui l'étouffent.

Se targuant de ses amitiés ecclésiastiques, les chrétiens qu'il voudrait appeler ~~les chrétiens~~ à tourner à tous les vents de son intérêt ou de son caprice : tantôt pour le R.P.F., tantôt pour le radicalisme d'antan, tantôt pour l'U.D.S.R., tantôt pour Mendès-France au pouvoir, tantôt pour [illegible]

Ses principes chrétiens [illegible] et au sujet de certaines "maisons" qui rapportent, nous savons ce qu'ils valent. Après nous avoir accusé de troubler les consciences ~~chrétiennes~~, le lendemain même il ~~écrivait~~ publie deux articles : dans l'un après avoir trempé sa plume dans du sirop il fait un éloge délicat du nouvel évêque de Bayonne, dans l'autre, ~~avec du fiel vinaigre~~ il conseille à Mme la Présidente de transformer une manifestation des Secours Catholique en strip-tease en expliquant pour les profanes de quoi il s'agit dans cet exercice sans doute admis dans le "beau" monde qui est le sien...

Il s'en va, paraît-il, colportant ses jugements péremptoires sur notre responsabilité et notre "manque de courage"...

Nous avons accepté nos responsabilités et nous les assumons jusqu'au bout, non pas en nous confessant des fautes et des intentions qu'il nous prête gratuitement, alors qu'il sait parfaitement qu'il déforme le sens de nos paroles...

Il a abandonné le terrain de la discussion pour se faire dénonciateur public, il a essayé ~~de compromettre la~~ de compromettre l'idéal même du journalisme.

Il s'est déshonoré... Qu'il continue !

Nous n'en parlerons plus

Jaoun Luchalt,

Irakourri dizugu hanitch plazérékin zoure arapostia; eta, ezinago kontent gutuzu, gisa orotara.

Léhen léhének, orhoitzez Manesca Jaounak, ~~egu~~ hédatu articulu éder éta gochouari égin zunin ~~e~~rreposta thorpe izigarriaz, goguan igaraiten ginizun erhaitz~~e~~ko guntuzula; éta chuchenka ifernala igorriko; espeitunizkin ébatchik, soure kontraratzeko ausartziaren sari. Éta aithortzen dizugu ikharra ginela! ~~Bena ikhousten dizugu gonzutan jarri zirela. Biba zu!~~

~~Bena~~ Ségur izan zite gu bezala, beste hanitch ofentsatu duzula zoure Étchehaun zenaren jagatzeko maneraz; bena oraï ikhousten dizugu zonzutan jarri zirela. Biba zu! Nola eztitu ziren! et nola tronpatzen ginen! Zoure lehen articuluaren araberа, ouste ginizun débru zombait zinela; bena oraï ikhousten dizugu anguru bat zirela.

Beharrik errepostua égun deikuzu; bestela Herria irakurtzen direnek, arnu gaichtobat begiratuko ~~zure~~ zizien persounaz; eta holaz orai satifa dirate; éta Jainkoak Étchehauni bezala, pharkatuko deitzu ~~zoure~~ gogotik zoure lehen urhatch okhera.

Zoure bi articuliak komparatuz, egin chinhesgarri jen ber persouna dela ~~bien~~ bi en ~~baraburu~~

Eztuzu mirakulubatek baizik esplikazen ahal
holako izultze subitobat; eta segur izan zite
sirus girela mirakulu horri azkkatu balimbadugu.

Ohore handia ere eguiten deitzuzu!
zeren Etchahounzaleac, eta kostatarac egin articulu
ederak, errepostiarik gabe utzi titzu. Hori zer gatik?
Alta Etchahounen obra gorestu dizie guk egin
dugun bena hanitchez habore

Eremestiatu ere beharzutugu, eta hanitch
arrazouen tako. Lehen lehenik, zuzen den bezala, itzultzen
deitzugu gourri igorri eremestiamendik, hanitch estimatu
tizugu, zeren segur beitzira ezinago leialki ari izan
zirela; eta estitzuzu chourhek ere chinkechaziko
bazela demendren falchukeriak gourre partetik

Eraiten deitzuzu, karitate balimbadugu ere
hilentako, bizi direnak lelistazen tugula kapirez!
Hortaz segur zireja?

Jakoutri izan duzu, Manexa Jaounaren phent-
-chatzeko manera abenitzen guniala, eta gaichki hartu
dugula zuk egin dozun errepostu ekhintia.
Igorri ere ditzoga gourre dolumenak ukhen dian
afruntiantako soure faltaz. Menturaz ogen ukhen
dizugu; behar ginikezun hourra merespeitchatu, sendi-
-mendu hounak erakutsi tzalakoz, eta zu laidatu
eguindozun itchousterias. Hola balimbada
eraiten deitzugu. Othoi parka Jaouna!

Aren, galdegiten duzu Jainkouari, gu bena
lehen hilzeko grazia, soure thorrtan gagnen, pietate
hardezagun; bena gourre oustez, baduzu beste arrazourik;
segur gira Etchahounen ikhustera
eta gochatzera juan beharez ezin heltian zirela!

Guk, a kontrac souhatazen deizugu ahal bezain
luzaz, et ochagarri hounian bizi zitian; zeren eta, -
Jaoukillochka balimbagira ere, eta zoun orduz eginik
ere tcharatka aminibat, ezdizugu demendren
gaitokeriarik segur izan zite.

Bena, espalimbaginen orai artio batere prechan
hilzeko, orai, nahi gentukezu zu bezan luzas bizi; zeren
segur beitzira karitate badukezula gourretako...
bizi girieno; gero aldiz behar bada, Etchahoun zena
egiten duzun bezala aphaintuko gutiutzu!

Content gutuzu halere, gourekin
akort beitzira haren ehun urteren bestarias ouhou-
-ratzeko. Akort zira ere Aita Lande prediari famatiare-
-kilan ezagutzeko, Etchahoun izan dela Eskual-Herriko
koblacarik handiena! Eta, hanitch bestarerekin
jakin dugu Baroichtarek jokatzen diela Etchahounen
pastorala; gourretako ez da dudarik batere; guk dugu
phartiazi lan ori, Etchahounen ahal bezen gorapi
ohoratzeko. Biba zu aren! eta Biba Baroichastaiak orol
Eta nourk daki! Pastoral hortan elgar

edirezten badugu, Manexa, Etchahon-zalea,
Kostatara, zu, eta bi Battittak, adichkidantza
andian ochoura giniozu feihorri. Zer egun-aldi
ederari ~~buzo~~ buruz giren! eta elgar gochazen
dugularik, nola ez dugu laidatuko Etchahon!

Bena, pastoral horri, hurrurchka
bezta; eta berantzen beyzeitu zoure ezagut-
zen egitiaz, khumitatzen zutugu, Mauleaarat
maïatzaren hameka gerenian, fel tipitat habia-
tzen dizugun egun hortako. Zoure gomita
hun-hartzen balinbaduzu, honki jina ziate,
eta segur gutuitzu adichkideik andienak izan-
-en girela

Erran badugu okherrik, parka;
eta Otchaldek Etchahourri ~~zun~~ bezala igoraiten
~~dez~~ dereyzugu milaka goraintziak, adichkidia!

Bi Battittak

Algeriatik = Soldado eskualdun bat

Frantziatik, Algeriarateko joaiä eta hemengo
lehen egunak kondatu ondoan bi hitz nahi nizkz
erran hemengo lekuez eta ke jenden bizitzeko ma-
nerez.

Huna bi hilabete hurbil hemen girela, ez
dugu demborarik oraino denen ezagutzeko, bainan
gehienik frantsesa joiten duena lehen hautan da
lehenik hemengo bazterra, ligoresenekorik hemengo
jendea. Zer diferentzia Frantziako eta Eskual Herriko
bazter pherde eta ordokiekin. Hor hiri edo herri
bat utzi orduko eta bertze herri batean sarthu ar-
te atchemaiten dira etcheak, biziki bakhan be-
har bada, bainan denetan ageri jendeak bizi di
rela, hemen aldiz hiri bat utzi eta behar dira ba-
tzuetan egin 30 edo 40 kilometra mendi eta orhan
hutsean alde batetik harokak bertzetik errekak;
han numbait munduan galduak bezala, bortz edo
sei etchola lur kolore, karroka gorrasta batzuekin
ezeztatzen direla: hau da araba herrichka bat. Jendea
doi doiä chutik sartzeko etche aphal batzu, hemen
go harri gorriz egiñak eta mortero orde lurrez

T.S.V.S.

joriak; teilatua? branka batzu zerratu zerratua eta lurrez estaliak; eguardi ~~gainean~~ irian iguzkia gainean dutelarik, lanak dira landa eta mendietarik behechtia, ez dira Eskual Herriko etche zabal, murru chini eta teilatu gorriak eta bizkitartean hemen ere jendeak bizi gu bezala gorphutz eta arima batekin

Bigarren diferentzia handia: hemengo jendea. Batzu etchola tchar horietan bizi dira laborantza eta hazkuntzatik manera guzien arabera, nahiz ez ditugun usu ikusten lanean ari, ez badira segurik gaua ainheren gisa, gauaz baliatzen, egia erran behar ez dute hemengo eremu zabalen erabiltzeko dembora handiren beharrik, ikusten dien landa bakarrak ez dira baratze alhor handi bat baino handiago eta hainitz mendietan han hemenka harroka muthur batzuekin, orai errekolta bildua dute, zombait behi mehek eta ahuntzek alhatzen dute bazkia. Laborariaren bigarren mozkina da hazkuntza, frangotan ikusten ditugu, 4, 5 gizon asto ttipi batzuen gainean, kabalen alharazterat johan, hamar bat behi eta zombait ardi eta ahuntchekin.

Bertze jende klasa bat bada, Eskual Herria

pochi bat orhoitarazten daukutena, hek dira "nomades" deitu hemengo artzainak. Ez da Espainiako fortu gainean zombait ehun ardiren zain dagon artzaina. Hok bere arthalde eta familia guziarekin kurritzen dituzte hemengo bazter zabalak. Hogoi bat egun edo hi labethea, ur chilo bat harrapatzen duten lekuan, pasatu ~~eta~~ ondoan bertze leku berri bati buruz abiatzen dira. Horra nola pasatzen duten beren bizia.
Duela zombait egun ukhan dut heien kampamendu baten bizitatzeko chantza. Mendi zabal baten mazelan, hamar, dotzena bat oihalezko etchola batzu, tapiza muthur batzuetarik eginak: horra oraino bertze herri modela bat. Orai Amerikan moda handia da etche bat hartu eta lekuz kambiatzeko, hemen ez da bakarrik etche bat, baiṅan herri chtal bat oso osoa lekuz aldaratzen, hauiek lekuz kambiatzen direlarik; bainan ez dute segur amerikanoek duten "confort moderne" deitzen dugun ur, eletrika eta gaineratikorik.

Sukalde handi baten erenuan bizi dira zortzi, hamar berhar bada dotzena bat jende, ez dute mubleentzat leku handirik, nahiz ez duten beharrik ere, chutik egoiten ahal ez diren ~~bekketan~~

u

chokoetan: zaku eta tapiza batzu hedatuak, manera guzien arabera hok dira oheak, mahi orde arras untsa plomatzen dituzte platak belhaunen gainean; bacherak aldiz leku guti aski dute.

Herren gainerat jendeak arras gaizki bezti dira, hainitz unthutsik eta erdi buluziak. Hau izkiriatzean heldu zaut gogorat duela bizpahiru egun kaseta batean leitzen nuen artikulua. Esperientziak eginik, Amerikletan haziak dira ardien beztitzen ilea garbiago atchikitzeko eta fiteago gizentzeko.

Horra bi etsemplu, girichtino ez izana gatik batere bihotzik duen jendeak zer phentsatzen othe du holako bi itchuren aitzinean?? eta guk girichtinoek zertan dugu gure eginbidea, arrikal ala trufa..... maitha ala hastia..... lagun ala hil.....

Soldado eskualdun bat.

+

Sare le 30 juillet 1967.

Jaun Caseta Egile
Herria-ren Buruzagiari

Nere dembora guzia caseta herria-ri achikia ni ere ausartatzen naiz Herria-ren buruzagiari ichkribatzea zuri conseilu baten galdatzeco.
Orzegun uztailaren 20ean, lehen plaman eman duzun articuluaren gainean. Echetiar edo bordariac kasu huni.
Eman duzun emankizuna Bordari-enzat den bakarric edo etche duenenzat ere baden lege bera erran nahi dut propriétaire nahi nuke jakin zuere casu hortan baicare.

Norat behar adresatu eta lege
berri horrec zer duen izena
Otoizten zaitut jaun buruzagia
kasu hortaz zerbeit ematen
baziniz herrian

Agur. eta Milesker.

SB

Ichtorio chahar

Jaunak eta mutilak ongi juaitekotan
Tratu bat egin zuten ordainduz dirutan
Sehiak beti baietz erteko denetan
Arras untsa juan ziren lehen egunetan
Gero Jauna hasi zen manu makhurretan
Bertzea leial zagon hitza emanetan
Halarik ere Jauna samurtu bet-betan
Errabian erranz begia garretan
Ukomiloarekin jo zuen kopetan
Ezetz erran bekanatu bazirela hortan

Betty Babaiquez

Mendi ttipiko artzaina

(1)

Artua

~~[illegible]~~ Sud-Ouest-eko akualdea eta bereziki gure Eskual-Herria artuari dohakon lekurik hoberena da. Aspalditik hasi gira choko huntan artuaindako beste Frantziako Eskualdetzat, bainan badira orai beste ~~[illegible]~~ toki frango arto iten hasi direnak, eta ez gira ~~orai~~ bakhanak orai artoegile eta ere lehen bezala gehienik egileak hektaran.

Basses Pyrenées	32 ~~[illegible]~~ hektaran
Landes	20 q "
Gers	16
Hautes Pyrenées	26
Nord	60
Aisne	45
Eure-et-Loire	45
Seine-et-Oise	60

Nord edo Seine-et-Oise edo bestek nolaz dute egiten guk baino hainbeste geihago artuan hasi direneko? ~~[illegible]~~ Arto amerikanua egin dutelakotz ~~eta~~, bereziki behar diren

hunkalluak ~~eman~~ ~~baititut~~ eman diozkatelakot ~~diztut telakot~~ behar bezanbat eta lur lanak behar bezala egin dituztelakot.
Horiche da errech aditzeko. Bainan Heskual-Herrian ~~oraino~~ ~~gaur~~ ~~bizik~~ ~~guti da~~ arras guti gira gauza hobi egiten ~~dbuik~~ dugunik; ~~hartakot gira sekulan eta behin baraukor bestzen gibeletik~~ egin
Sinhetsaraztea da hemengo laborariari ~~gauza~~ Arto ~~[illegible]~~ Amerikanuak hobeki ~~[illegible]~~ emanen dakola behar diren hunkalluekin. ~~Bain~~ Batzu bester so gaude ardura: « Matthin horrek ~~[illegible]~~ gauza berrikari duk, kutiko diaguk bere Arto Amerikanuak zer izigarrikeria ekarriko dakon, »
Matthinen artuari so egiten ~~dakote~~ diozu gordezka bederen, ~~tcharra balin bada~~ edena balinbada ez dutzu hanbat aiphatuko, bainan tcharra balinbada jauziko gira « ageri zian ba zer eginen zin - - - . . » eta bethi bezala guhaur usaia zaharrian eginen dugu bethiko arto zaharretik « ba gure lurretan hunek baino hobeki ez olik batek eu emanen - . . »

Amerikano aitunak behin hutsu badu bati, segur iduri dugu kontent girela ... ikatik dik horrek ere gauza hirriek ez dugtila zaharrak balio ... ~~Baina~~ Auzokuak auto huna ezan badu zonbeit urthe, orduan gu ere hatiko gira mentura hura bezala, bainan bego lehenik eutsea dadin gioslantiko diaguk. Bai eta gero ikusten diaguk sekula ez eta behin Heskual Herrian besten gibeletik terrentan bergukoi girela; eta hariteko gira alta gu ~~bethi~~ lehendanik auto egile gituk, zertak hoi beste arrotz horiek gukatzat nahi? Ohartzen gira undarrian lehenik abiatiak ez tirela bethi lehenik hellsururatzen, zonbeit aldiz sekula ez omen dira heltzen; letarik gthe gira?

Nundik Paga?

Kontseillu emaileak ez dituk sos-emaileak, nundik paga gure hunkalluak?

Fida zaizte zien "ingeniur"ari, ez da hor zuen engañatzeko baiñan zuen ongiarenitzat; iten ahaltien guziak egiun ditu zindako. Fida zaizte zien "kopera tifari, behar diren hunkalluek, zien "ingenium" aren arabera, ukanen dituzue eta hunkaldu horiek ordaintzen ahalko dituzue zien errekoltaen baliog eskuratzen dukezuen tenorian. Ezin balinbaduzue arto guziz egin nahi zinduketen bezala, (molta nuhatehuka ari delakotz edo...) egin bederen fruchkea bat, hektarea bat edo berdin hektarea erdi bat, baiñan egin behar den bezala, segur baiz ez duziela dolurik izanen.

Frantziak arto beharra badu

Anitz gauzetarik Frantzian bada soberea; artorik ez ta atki. Frantziak behar du 15.000.000 q urtian eta hetarik 2 edo 3.000.000 q urthebana-bate kanpotik erosten ditu. Artoaren preziog seguratua da araino. Beraz tenorea da sekula

egiteko; artuaren egiteko moldien aldatzeko eta hobetzeko, zonbait urthez bederen artuak emanen du sos, ez gal denborarik ordu dugu ohart Nord edo Seine-et-Oise-eko laborariek bezala nun den gure abantailla.

Abereentzat etchian behar ezten artua balin

~~Laborariak egizue arto~~

~~Amikuzen ~~ditugun~~ dugun~~

~~"Groupement de Productivité Agricole"-ek miatu ditu chehetki hemengo lurrak~~

badu, zonbait zakuk berek sos huna ekhar lezazkete laborariari.

Laborariak egizue arto

Amikuzen dugun "Groupement de Productivité agricole"-ek miatu ditu chehetki hemengo lurrak, eta erran dezakegu ~~hau hoberik ez dela ....~~ lurretan hoberenetarik bat dela artuarendako gure Heskual-Herriko lurra. Hemengo euritze, berotze, eta iruzkitatzeak artoak landareak bere baitan egin behar ditun lan guzientzat goratzeko, azkartzeko eta

behar bezalako ta ~~befenbat~~ behar bihiren emaiteko, hoberenak dira. Amerikazek emaiten du Frantziako arto hazirik hobenetarik bat, ozitze hunekoa eta gogotik erosleek bilhatzen dutena. Beraz Heskual Herrian artoak eman dezake biziki hunta; ~~egizue arto~~ emazue hunkallu eta ~~gau~~ egizue arto.

Egin arto amerikanoa edo "hybride"

Artharik hoberenekin eginik arto Amerikanoak emaiten du lekuko edozein artok baino hobeki. Behar den hungarriarekin, behar diren hunkallurekin (60 unités d'azote pour 100 unités d'acide phosphorique, pour 75 unités de Potasse) Arto Amerikanoa eta lekuko artoa bat-bestiaz izaiten, amerikanoak emaiten du 30 % etik eta 100 % raino ~~%~~ lekukoak baino gehiago! Nahi baduzue sinets eta nahi ezpaduzue ez, bainan hori hola da; Bichtandena ~~[illegible]~~ sasoinarekin behar da lundatu beste errekolta guzierdako bezala.

Baina

~~Ez du~~ Ez du balio arto amerikanoaren egitea ez ezaitzekotz gure aloretan bethiko ~~...~~ abere hungarriaz bestalde behar diren hurkalluak (60-100-75)

Lekuan egiten den hungarriak, lekutik hartu ditun aberastasunik baizik ez duke, eta leku hotako lurrak "~~phosphore~~ "acide phosphorique" hortaz arras gabetiak dira; bestalde Arto amerikanuak emanen du emaiten bazaio (orok ~~ez~~ dakigun errepika da hau)

Haatik etchian egin arto amerikanorik ez erein, deusik ~~ez~~ ez duke emanen, hoziak espresuki behar du errekoltatu eta arthatua izan; ~~koperatifetan atzemaiten ~~izanen~~ dugue behar den begalako hazia.~~ Etcheko hazia ~~...~~ erein alorian badukegu errekoltan 900 kiloko baten galtzia hektarako heldu baita 38.400 libera ~~...~~ kilo artuak 36 libera eginez, aldiz hazia eroste 3000 libera ~~gostatzen baita~~ baizik ez baita gostatzen

Behardun bezalako hazia atzemanen duzue koperatifetan

Artuaren errekolta ezta hiriskurik gabe

Hona orok dakigun bezala nahi du artuak haraiki. Kilo bat zuhaur idorren egiteko landareak 400 pinta hur errotetarik edan eta ostuetarik utzi behar ditu! Eta ohartu gira guziak chazko idortiak zer ondorio ~~[illegible]~~ ukan duen .... ~~[illegible]~~ Mamutzek, itsiek eta beste etsaiek ~~Mamutzek~~ artuari ~~bizi~~ zer kaltiak egiten dazkoten ere orok badakigu. Zonbaitzuk hazia galarazten dute, bertze batzuk landare gazteak jaten edo horiarazten; itsiek aldiz arto burua galarazten dute .... bele, pika eta beste hegaztiek makhur egiten dute bai hazietan bai arto zohitzen ari direnetan. Arras huts da dio erran-zaharrak « ~~marmutzek~~ utzi nahi dituzten marmutzek ~~dutebiltzen~~ nekezaliek » ~~Hatan~~ Bestalde artuak emaiteko emaiten ahal duen guzia behar du bekantasun nahi bezalakua

Beraz   5

- Erein Iowa 4.417 (semences contrôlées)
- Jakin hazick ukhenak ~~dutenz~~ duztenz erremediaok itbu eta beste eritasunentzat.
  Ez badute ukanik, laborariek beik beharko dituzte haziak arthatu erremedioekin (poudre à base de Thirame, ou produits organo-mercuriques.
- Hegaztin hazi-jalen beldurra balin bada, galdegin behar den bezala hortarakotz artatu haziak (semences au diphenylguanidine ou Akorol); gisa hortan ~~[illegible]~~ hegaztinek ez dute janen hazirik
- ~~Harr~~ Arto landare jal~~ke~~ harrik balinbaduzue zuen alorretan, lurra behar dute garbitu espreseko erremedio batez (Complexe aldrine: 3 kilos de produit à l'hectare)

Erremedio horiek suntsituko ditu ere lur-peko eta beste zorrikeria guziak.

Jakinik, 3 kilo erremedio horiekin batian hektara lurrak behar du (60 unités d'azote pour 100 unités d'acide phosphorique et 75 unités de potassium) = heldu baita : (600 kgs de Scories, 200 kgs de Sylvinite, 300 kgs d'ammonitrats)

- Erein maiatzeko lehen egunetan, lurrak behar du aski berotua izan (10° à 12°), ~~berantche~~ ~~beltzaz~~ goitche ereinez ~~haziak lur~~ haziak ~~[illegible]~~ erdi ozituric egonen dira lur hotzean; ~~eta~~ ~~[illegible]~~ berantche ereiliiez gaizki alxatuko da artua Saton-kontra. (~~[illegible]~~ berant ezkurkutze, zohitze zar~~[illegible]~~, bihi-idortze ...)

- Lur lanari kasu! ~~behar~~ behar bezala eginak balira ~~[illegible]~~ idortiak makhur guti egin liroke artuari.

~~Iraul iten ahal den bezain barna~~ Iraul lehen bai lehen; hiuntsalaz oraikoz zenbait etabete hotan ~~eginak~~ iraulirik behar zukiten lurrek.

— Leher ildoa arrabolaz eta berehala pasa arhia. Hezkual herri guzian egiten den hutsa da artoko alorren uztea arrabola ukhaldi batz ondotik bide berria bezain legun. Legunt[a]sun horri esker lurpeko hur guzia jiten da goiti eta achala egoiten da busti-aire hur guzia iruzkiak edan artio. Achaleko hukuta-te horrek artoa ederki ofiaraztez eta Soa araztez du (hartakotz duzuk hekki guziek arrabolatzen erein onduan); bai artoa ederki atheratzen da bainan ederkiago lur barneko ur guzia ere atheratzen da zonbait egunik barne. Bestalde achal legun hori arrailokatzen da eta biziki laburzki lurra peña bezala idortzen. Orduan euri guti balinbada badakigu ~~Zer egiten~~ Guziek zer egiten duen artuak. ~~Artuak ez~~ Ohartuak zirezte guziek hola ~~ildo~~ ~~et~~ arhatzen ari zireztelarik ointakuez herrestuak egiten diren bustirik pochi bat eta hola beste lurra arha-

ura ~~egiten den~~ idortzen den laburzki,
bizkitartean herresto lekutik ere iruzkiak
hura edaten du bainan idor aran lur
barnetik jiten da hunitatia lur legun
hosterat ; aldiz arhatu lurren achaleko
lur chehe hura laster chukatzen da baina
porroskaturik baita lur-barneko hunitatia ez du uzten achalerat jiterat.
Arrabolaturik uzten duzuelarik ~~lurra~~ beraz
lurra zonbait egunez, lurrak derauken
hur guzia joaki da laster.

Artuak nahi du lur-barne bat arras
tinkia, ~~[illegible]~~ errueran azkaitzeko eta ~~lur~~ hunitate aunitz daukena, lur-achal bat in ahala
chehakaturik eta in ahala mehe (3 [illegible] erhi)

Beraz arrabolaz tinkatuko da lurra
eta chehakatuko mokorrak bainan berehala
arhe ukaldi batez hautsiko ~~achal~~ arrabolak egin achala, bereziki kasu eginez
arhe hortzak izan ditezen aski labur,
(3 erhi). Alorreko zikinen gatik behar
balitz arhia edo Canadienna pasatu
aski barna, berehala pasa ondotik

arrabola eta segidan artoa arin-arina! 17

– Erein ~~orthauskin~~ lekhan, eztu kalio 150 libera kilo Hazia pagaturik arto atheratzen ariztia ondoan! Arto-ereitekuek behar dute lau chilotako "bobina" Iowa 4.417 horren ereiteko; gisa hortan aski ko duzue 18 edo 20 kilo hazi hektaran, bestenez erein dezakezue 25 kilo hektaran.

– Erein onduan ez pasa arrabolarik! Artoa athera bezain lehen egin lehen jorra aldia. ~~Eu~~ Eurick egiten dute alorretan lur achal gogor bat laster idortzen dena; ~~z~~ achal horrek beharko du berheala hautsi jorra-aldi batez. Ikusiko duzue euriten duelarik lur achal porroskatuek ~~bait~~ ~~fura~~ hura ~~dute~~ iresten dutela lur-achal legun gogorrek baino lasterrago.

– Ez ondosta! lur sobera harrotzen

Hazik behar du izan lur-barne hukiaren eta lur-achal porroskatuaren artean, beraz 3 erhi' barna lur-baitan

da eta ~~[illegible]~~ lurrak irauzki eta aireari kanpodera geihago erakusten ~~[illegible]~~ deie. Beste lur-lanak aski huntsa eginak badira artuak izanen du aski erro eta aski indar haizeari ihardokitzeko.

— Ozkulurik ez motz! ~~[illegible]~~ orai berian erran bezala, haizearen beldurrik ez duke arto Iowa horrek. Bestalde ozkuluak indar guti du aberendako, egin bada, alor ~~[illegible]~~ puska batian trefla edo zerbeit berde, baina ozkulua egon bedi alorrian. Ozkulua kenduz osto berdea kentzen zako artuari eta hektaran badukezue arto biltzetan 25 000 liberaren galtzea (heldu baita ~~[illegible]~~ hektara baten huntsa huntzeko behar den hunkailu saria)

Hunkailuak hol' eman

"Scories" horiek erran irauli aintzin~~[illegible]~~. "Sylvinite" a (200 kg) eta

"amonitre"a (100 kg) irauli onduan;
"amonitre"a (100 kg) artua jorra onduan
eta "amonitre"a (100 kg) artua bilitu aintzinian.

Izan dezakegu holache arto edirik; bakharrik hanbat hobeago da izanik arto buru izugarrikoak eta guti baino arto-buru heinbatekoak eta ainitz. Oroz lehen artha izan zonbat arto zaku ukhanen duzuen nolako arto ziztenak ukhanen dituzuen baino. Beraz behautzean heinbat: 30 cm bi arto ondoen artian lerroan eta 60 cm bi lerroen artian.

Horretan zeroa eder IOWA-rendako gure mundi mazela eta erreka baztarre-tako alorretan eta gure zabaietan!

A. E.

Etudiant à l'École Supérieure d'Agriculture de Purpan.

Lurretik oiha

Etchetiarrak hil behar direa?

Artikulu hunen egile jauna, ezagutzen bide duzu Eskual herri guzia eta ikhusi dituzu dudarik gabe hainitz etchetiar hiltzen jabeak etchaldea beregain hartuta artzaineri phazkak saldu dituelakoan.

Nik ez dut Eskual herri guzia ezagutzen, bainan ezagutzen dudan zatian, ikusten ditut hainitz nagusi goseak hil behar luzkenak ez balute etchetiarrek emaiten dakoten mozkina baizik bizitzeko, heien etchetiarrak deskantsuan eta nasaikerian bizi diren denboran heien onthasunetan. (Mintzo naiz etchalde entrabale eta erdizkakoez)

- Phazkak artzaineri.

Zuk aiphatzen duzun etchetiarraren nagusiak chantza izan du despeida eman eta etchetiarra kanporat juan baitzaio ichtoriorik gabe. Nik ez dut hola bat ere ezagutzen; orai lege guziak etchetiarraren alde dira-eta artetik erraiteko zuzen kontrako lege bat baino gehiago - Bertzalde ez da batere segur, zuk diozun bezala, laphurrak eta

iratzeak hartuko dituztela lurrak. Nik ezagutzen ditut etchetiarrek onthasunaren lur puska hainitz Basitzerat utziak, eta hek juan direlarik kanporat, nagusiak berak edo harrek pagatu langilek garbitu dituztenak. – Onthasunaren arthatzeko orde etchetiarra ihizen neguan eta ondo hetako phesta guzietan astelehenarekin ere – Bertzalde, phazkarik ez badu artzainak neguko: zer egin behar luke? Bichtan da arthaldeaz gabetu – Eta arthalderik ez bada, nola balia Eskual herriko larre eta mendietako phazkak: Hauk ora galduak litazke, ihaurkitzat baliatzen diren puchkak salbu. Ez dakit hean Eskual herriak irabaz lezaken hainitz arthalderik gabe, hauiek jaten dituzten phazka tokiak irauliz. – Gehiago dena artzainek ere bizi behar dute, kasik denak Eskualdunak dira – eta arthaldeak onthasuna ontzen du. Etcheak lurrerat!

Bichtan da aski zahartzearekin etchea lurrerako dela ez bada deus egiten chutik atchikitzeko, etchetiarra barnean izanikan ere. Ez du beraz hunek atchikitzen chutik, erortzea

Bizkitartean ikhusten dira anzo
heri kochkor batzuetan herrian
Uzinarik ez eta hala ere eremu
guziak lerro lerro Eletriko potoz
betheak, bide berriak larre mazela
batzuer gora arteka hertsi eta
karrika itsu batzuetan han harat
joanak, nolaz othe diferentzia hori
ala hetako buruzagiek gorphutz ederra
baino hobeki baliatzen othe dute
lepho gaina, hor ere zerbeit erran
ditake

Eta orai aski goazen hola, hola
bethi aitzina batasunean elgar
laguntuz, emeki bada emeki
zerbeit eginen delalako esperantzarekin
pazientzia phochi bat hartuz, eta
artetan gogoan atchikiz
erdarazko erran hauk
Petit a petit l'oiseau fait son nid
Mieux vaut tard que jamais

Ibartzako Artzaina

Pariseko gerla hotsa

Mundu gusian aiphu da Geneve hiriko biltsarre famatua, frantsiako journal-ek deitsen duten « Guerre froide » deitu erresumen arteko biltsarre famatua, sointan beren ideiak emanen baituste bakeari buruz agian ba. Pariseko eskualdunen artean afferak churitu nahiz hora beraz gure ideiak,

Heria kasetan leithu artikuluari arraposta egines. Begnat adichkidea, badakigu gison eskolatua sarela, ser nahi dusu gu ere hogoi urthe artio eskolan egon isan bagine, ez beharbada, Eskual-Etchean secretario, bainan Orly-n Directeur isanen ginen beharbada, bainan es gira ohore gose, bainan nahi ditugu gure eskualdun urhatsak eta dretchoak atchiki. Eskual-Etchea ez dutea eskualdun guziek edo bederen gehienek, beren partea emanik, bai diruz, edo obraz lagunduz, igandetan hiru edo lau bakarik, bi edo hiru chun-en, serbitsuan, horiek ez othe dute beren ideia ona, eta eskual lihotsa osoki émaiten, beren lagunen serbitsan

ez dituste nik uste holako laidorik merechi
horiek etsempluak es othe du Begnaten
~~artikulak~~ artikuluak, besenbat bihots
eta karitate, Eskual Etchearen geroari buraz.
Bere solas suhur, eta iri gochoarekin
Lane jaun omonierak es othe gaitu denak
enecebitsen, nehori esker gaichtorik erakutsi
gabe, denek segi desagun artsain gocha
eta suhar honen hitsa, eta ez beraz
Begnat gure burrik erakutsi ~~gabe~~,
Eskual Etche, et eskualdunen onarendako.
Eta suk Begnat adichkidea, uste dut
gure bihots eta eskualdun kharak, merechi
duela, bere lekhua denen erdian.
Zombeit dembora hootan eskualdun batzu
meskontet dira sure artikuluez, eta plaser
ukanen nuen sure contseiluaren, entzutea bekos
beko, hola ez nuen gaitsi hartuko, zombeiten
enanak mihian erabili balinbaditut, zure
beharriak hunkitus. Huna igande batetako
arasoina, gure Begnat «Herria» journalaren
saltsen hasi, eta orduan eskualdun moltcho
batek. Segur nuk ~~nuk~~ bere artikulua baduela
hortako ari duk saltsen eta futcho egia esin ukatu

Batasunaren bearra
Oxingain ??
P.A. .. krutuug. EZ de

Batasunaren bearra

[illegible]arria"'n, Gasteiz'ko Agirrezabal'ek idatzi duen [illegible] ongi azaltzen du idazteko darabillen tankera nun-[illegible]ganatu duen. Orra, guztiz erdelduna dugun Gasteiz [illegible] nolako lana egin duen, bere buruari euskaldun i-[illegible] eder eta bikaña, euskera zalla dala-ta, ezertara-ko ez dala edo beste [illegible]iagatik, ikasi nai ez duten guztientzat.

Liburuen bidez ikasita, bere ondoan euskeraz entzun eziñean, berak ikasi duen bezela itzegin eta idatzi bear. Beste aldetik, Bidasoa aldamenekoak egin dioten eskaria, Atarratze'tik egin zizaioketean, edo Arratia'tik, edo Loyola aldetik. Eta, esate baterako, Loyola'koak bezela egin ezkero, eskari ura bera egin lizaiokete beste ibar, aran edo eskualdeetatik.

Ongi datorkigu Bidasoa aldekoak egindako arrangura; bai ta Agirrezabal'ek diñoena, gorri-gorria dugun auzi bateaz berriro ere gure kexutasunak azaltzeko. Auzi ori, noski, euskeraren batasuna dugu, euskaldun guziontzako euskera bera erabiltzeko dugun bearra.

Eziña dugu, alegia, arlo gogor au berealaxe ta bat-batean burutzea. Ez da, gañera, arazo au, agintariak emandako legeen bidez antolatzeko. Gure auzi au berez|garatu bear da; baña 'berez' esanarren, ez dugu esan nai geron aldetik ezer egin bear ez dugunik.

Noraezeko dugun bear au guztiok ontzat artu ezkero, ortxe izango dugu euskaldun guztiontzat izan diteken xede bikain bat; eta orra nun egon gaitezken guziok bat egin-da. Elitzake au gauza txiki bat izango, aitzitik, beste eginkizunetarako lenengo urats sendo ta gotorra baño.

Agirrezabal'ek agirian jartzen du bere bearra ta edonoren laguntza eskatzen du, apal eta zintzo. Ortxe nunbait gure bidea: alkar laguntzea. Dakienak eztakienari, noski; eta guztiok euskeraren alde gure alegin guztiak ematen.

Azken urte auetan, euskaldun berri asko sortzen ari zaizkigu, gure uri aundietan batez ere: Gasteiz'en, Bayona'n, Bilbao'n, Iruña'n, Donosti'n, Eibar'en; eta sorterritik at ere: Paris'en, Madrid'en, Ameriketan, ...

Ezin euskaldun berri auek euskaldun jatorrak bezin ondo mintzatu, eiki; onengatik euskera benetan maite duten jatorrak, aiei beren lanean lagundu bear. Argi adierazi dute euskaldun berriak euskerarenganako duten maitasuna nolakoa dan, maitasun-indarrez ikasi baitute. Ez ote da egokirik izango euskaldun jator eta garbiak aiei laguntzea ?. Onela ere adierazi ahal izango dute

Batasunaren bearra

Pozik irakurri dugu "Herria"'n, Gasteiz'ko Agirrezabal'ek idatzi duen "Karta idekia". Apaltasunez ongi azaltzen du idazteko darabillen tankera nundik datorkion eta nola bereganatu duen. Orra, guztiz erdelduna dugun Gasteiz urian, langille gogotsu onek nolako lana egin duen, bere buruari euskaldun izena eman al izateko. Eredu eder eta bikaña, euskera zalla dala-ta, ezerterako ez dala edo beste aitzakiagatik, ikasi nai ez duten guztientzat.

Liburuen bidez ikasita, bere ondoan euskeraz entzun eziñean, berak ikasi duen bezela itzegin eta idatzi bear. Beste aldetik, Bidasoa aldamenekoak egin dioten eskaria, Atarratze'tik egin zizaioketean, edo Arratia'tik, edo Loyola aldetik. Eta, esate baterako, Loyola'koak bezela egin ezkero, eskari ura bera egin lizaiokete beste ibar, aran edo eskualdeetatik.

Ongi datorkigu Bidasoa aldekoak egindako arrangura; bai ta Agirrezabal'ek diñoena, gorri-gorria dugun auzi bateaz berriro ere gure kexutasunak azaltzeko. Auzi ori, noski, euskeraren batasuna dugu, euskaldun guziontzako euskera bera erabiltzeko dugun bearra.

Eziña dugu, alegia, arlo gogor au berealaxe ta bat-batean burutzea. Ez da, gañera, arazo au, agintariak emandako legeen bidez antolatzeko. Gure auzi au berez/garatu bear da; baña 'berez' esanarren, ez dugu esan nai geron aldetik ezer egin bear ez dugunik.

Noraezeko dugun bear au guztiok ontzat artu ezkero, ortxe izango dugu euskaldun guztiontzat izan diteken xede bikain bat; eta orra nun egon gaitezken guziok bat egin-da. Elitzake au gauza txiki bat izango, aitzitik, beste eginkizunetarako lenengo urats sendo ta gotorra baño.

Agirrezabal'ek agirian jartzen du bere bearra ta edonoren laguntza eskatzen du, apal eta zintzo. Ortxe nunbait gure bidea: alkar laguntzea. Dakienak eztakienari, noski; eta guztiok euskeraren alde gure alegin guztiak ematen.

Azken urte auetan, euskaldun berri asko sortzen ari zaizkigu, gure uri aundietan batez ere: Gasteiz'en, Bayona'n, Bilbao'n, Iruña'n, Donosti'n, Eibar'en; eta sorterritik at ere: Paris'en, Madrid'en, Ameriketan, ...

Ezin euskaldun berri auek euskaldun jatorrak bezin ondo mintzatu, eiki; onengaitik euskera benetan maite duten jatorrak, aiei beren lanean lagundu bear. Argi adierazi dute euskaldun berriak euskerarenganako duten maitasuna nolakoa dan, maitasun-indarrez ikasi baitute. Ez ote da egokirik izango euskaldun jator eta garbiak aiei laguntzea ?. Onela ere adierazi ahal izango dute

<u>Batasunaren bearra - II.</u>

auek beren euskaltzaletasuna.

Euskera liburuetan ikasi dutenek, noski, gero erriaren aotik ere berez sortzen dan euskera xaloa atsikitzeko alegiñak egin bear. Baña euskaldun garbiak ere ezin askitzat euki beren amaren ezpañetatik ikasitako ura bakarrik; nere ustez, berak euskal-gramera pizka bat ere, gutxienez, ikasi bear dute. Izkuntza guztietan egiten dan bezela. Eta orrela, bi talde oietakoak obeki alkartu ditezke, euskeraren onurako.

Guztiok ditugu gure eginbideak, eta bete egin bear auek, zintzotasunez ari izan ezkero. Agirrezabal'ek bere izen eta zuzenbidea ematen ditu, euskaldun guztiai bere adiskidetasuna eskeintzen, edonoren laguntza eskatzen duen batera. Lan polita izango litzake, esate baterako, euskaltzaleak, euskaldun garbi ta berriak, sarritan alkarri idazten ari izango balira.

Lan egoki ta onurakor, orixe, euskeraren batasunerako. Esandakoak eta idazleak ere, guziontzako elburua bezela artu bear izango genuke batasun orren xedea. Ala ere ta ortarako guztiok bat eginarren, ezin lan aundi ta epe luze gabe asmo ori burutzea. Ez dugu ez, auxe, egun bateko lana.

Alde batetik izkelgi batzuek ditugu, berdin ez diranak; bestetik ez dugu orren onuragarria izango litzaiguken euskal-irakaskintzarik; eta gañera ororen maillean gure gauzak antolatzeko zail xamarrak ere ba-gerala aitortu bear.

Izkelgien bereizitasunen gain, ba-dugu gauza bat, beraren bidez eta erraz, batasuneruntz sartzeko egoki duguna, nere ustez: ortografia. Ontan bereizitasunak ez dira oso aundiak, eta pizkanaka-pizkanaka batera laister eltzea ez deritzait zalla. Eta urrats sendo bat izango litzake.

Euskalerri'ko eskualde guztietako jakintsuak egin zuten aspaldin "Euskaltzaindi" edo Akademia, Euskal-Akademia.. Gure aldetik ontzat artu genuen pozik bere nagusitasuna, ta berak eskeiñi zigun ortografia gurea egin genuen aspaldian. Ala ere, batasunaren egokitasunez, berak be beste bat moldatuko balu, gogoz utziko genuke orain arte erabillitakoa, orren bearra dugun batasunaren alde jokatzeko.

Alkartu gaitezen, beraz, euskaldunok, onela edo ala, biotz eta gogo onez euskeraren alde lan aundi ta egokia egiteko.

Oxingain

3/ Pour continuer ce propos que la veue des grans princes n'est point necessaire, ces deux icy n'avoient jamais eu different ne riens a despartir, et se veirent une fois ou deux seulement, sur le bort de la riviere qui despart les deux royaulmes, a l'endroit d'un petit chasteau appellé Heurtebise, et passa le roy de Castille du costé de deca: ilz ne se gousterent pas fort. Par especial congneut nostre Roy que le roy de Castille ne povoit gueres, sinon autant qu'il plaisoit a ce grant maistre de sainct Jacques, et a cest archevesque de Tolede. Parquoy chercha leur accointance, et vindrent devers luy a sainct Jehan de Luz: et print grant intelligence et amytié avec eulx, et peu estima leur roy. La pluspart des gens des deux roys estoient logiez a Bayonne, qui d'entree se batirent très bien, quelque allyance qu'il y eust: aussi sont ce langues differentes. Le comte de Ledesme passa la riviere en ung basteau dont la voille estoit de drap d'or, et avoit ungz brodequins fortz

~~fort~~ chargez de pierreries : et vint vers le roy.
Toutesfois il n'estoit pas vray comte ; mais avoit
largement biens : et depuis je l'ay veu duc d'Albourg,
et tenir grant terre en Castille. Aussi se dressoient
mocqueries entre ces deux nations sy allyees. Le roi de
Castille estoit laid, et ses habillemens desplaisans aux
françois, qui s'en mocquerent. Nostre roy se habilloit
fort court, et si mal que pis ne povoit, et assez
mauvais draps aucunesfois : et portoit ung mauvais
chappeau, different des aultres, et ung image de
plomb dessus. Les Castillans s'en mocquoient, et
~~disoient, et~~ disoient que c'estoit par chichaté. En
effet ainsi se despartit ceste assemblee, pleine de
mocquerie et de picque : oncques puis ces deux
roys ne se aymerent : et se dressa de grans brouillis
entre les serviteurs du roy de Castille, qui ont duré
jusques a sa mort, et long temps après : et
l'ay veu le plus povre roy, habandonné de ses ser-
viteurs, que je veiz jamais. La royne d'Aragon se
doubtant de la sentence que le roy donna au proffit

5 / du roy de Castille. Ille en eut le ~~gran~~ roy en
grant ~~haine~~ hayne, et le roy d'Aragon aussi,
combien que ung peu se ayderent de luy contre
ceulx de Barcelone en leur necessité: toutesfois
peu dura ceste amytié, et y eut dure guerre entre
le roy et le roy d'Aragon, plus de seize ans: et
encores dure ce different.

Or, que l'on regarde un homme dans la nage simple, et la grenouille nager, on sera surpris de la similitude des mouvements des jambes et des bras et de la position des deux corps.

Je vois l'homme primitif, se trouvant devant un cours d'eau ou un lac qu'il ne peut traverser; il a observé la nage des grenouilles et cherche à les imiter. Il y réussit. Comment appeler cette prouesse? car en ces temps là, c'était une prouesse pour le premier qui la réussit. [— Comment es-tu fait?
— Igerika, "en faisant la grenouille, comme la grenouille."

[Kofoin.. essaim] → (sans titre)
"Ko". Suffixe locatif, c'est-à-dire, indiquant l'endroit.
"foin". onomatopée (izenin). Bruit des abeilles en essaim..

[Guéthary] (sans titre) — ["Gu" pronom personnel, 1re pers. du pluriel.
"et ou eit". Je me souviens encore, lorsque quelqu'un appelait et que ma mère

n'entendait pas, je lui disais « Amatto, bada norbeit "eïtaka" hari atean »

Ce qui veut dire que Guethary, vient de "Gu eit hari" c'est à dire "celui qui nous appelle."

Un ami m'a rapporté qu'un chercheur lui avait dit que Guethary venait de "guetteur." S'il vient de guetteur, pourquoi cet "H" qui vient de "hari", faire et non "ari" qui chez nous veut dire fil, et pourquoi encore cet y à la fin de beaucoup de noms basques comme: Etcheverry, Etchechoury, Etchemendy.

Maintenant, amis érudits ou linguistes, je laisse ces observations à votre appréciation.

Lecumberri

~~[illegible]~~

Bourdieu, E. ?

Formes dérivées (2daire d'Ithurry) des forme 1re (capitale d'Ith).

Dutela – appelée conjonctive, optative p. Ithurry, complétive p. H.U. – Régie positive p. Inchauspé

Duten –– Subjonctive p. Ithurry
Régie exquisitive p. Inchauspé

Beitut – Forme d'incidence p. Inchauspé
Simple particule d'après Ithurry p. 361

Verbe Avoir

Cuidado – Eskentu duket (Eskaini duket) est appelé par Ithurry
Futur Parfait (p. 243) j'aurai ou je l'aurai offert
Eskentzen duket je l'offrirai – futur Présent p. 243

Subjonctif passé Eskent nezan que j'offrisse, que je l'offrisse p. 249
Subj. Plus que parf. Eskentu nukeian, que j'eusse offert p. p. 232
Condit. Parfait Eskentu nuke, je l'aurais offert
Condit. Passé Parfait Eskentu nukeian, je l'aurais offert
Potentiel Cond. ou Suppositif Eskent nezake, je pourrais offrir (identique d'ap. Inch. et j'offrirai

de même

de même le Potentiel Passé et le Condit. passé Eskent nezakeian, je pourrais offrir et j'aurais pu offrir (je l'ai dit) au Potentiel Passé

Verbe Etre

Parfait Absolu Heltua naiz
Importantissime " l'usage ne permet pas de dire: Eskentua

Helturik = heltua

nitzaio, je lui suis offert, il faut dire eskentua naiz hari [illegible] p. 338

Parfait antérieur absolu: Heltua izan naiz, j'ai été, je me suis trouvé arrivé

2 futurs: Heltzen nizake et Helduko naiz p. 360

3 futurs antérieurs appelés le 1er Futur Absolu, le 2e Futur Parfait, le 3e Futur Parfait Absolu: ~~Heldu~~ (Heltua izanen niz (p. 361) et heltu nizake p. 363 et heltua nizake p. 364 (je ne dirai rien des deux derniers)

Un Conditionnel présent rare: j'arriverais: Heltzen nintzake (emploi réservé à quel temps du verbe. j'arriverais: Hel neinte mais d'où vient neinte? Votre conditionnel présent est: nintzake p. 116

1 Conditionnel passé: rare: Heltu nintzake, je serais arrivé ~~[illegible]~~ Mais la forme qui s'emploie

Difficulté: Mintza nintekelarik s'emploie. Faut-il dire: Alors que je parlerais? ou Alors que je pourrais parler?

L'expression de relation

I- l'équivalent du verbe être français

II celle qui accompagne les verbes intransitifs

III " " " " les verbes transitifs

IV celle qui accompagne les verbes
ayant en même temps 1 complément direct
1 complément indirect

expression de relation

(at) zai

Mode Indicatif – Présent — Tiffre II

2 personnes en jeu. le sujet et le complement indirect

il à lui	zayo	il à lui	záitzo	je à lui	nitzáyo	nous à lui	gitzáyo
il à eux	záye	ils à eux	záitze	je à eux	nitzaye	nous à eux	gitzáye
il à moi	zait		záizt		—		—
il à nous	zaiku		záizku		—		—
il t. masc	zaik		záitzak		nitzáik		gitzáik
il te fém	zaiñ		záitzañ		nitzáñ		gitzáñ
v. de politesse	zaizu		záitzu		nitzáizu		gitzáizu
v. de pluriel	záizie		záitzie		nitzáizie		gitzáizie
	8 flexions		8 flexions		6 flexions		6 flexions

tu me à lui hitzáyo — même forme
masculin hitzáye — pour le fém.
à eux
à moi hitzait — que pour le
à nous hitzáiku — masc.

4 flexions — 4 flexions

vous de politesse à lui zitzáyo
à eux zitzáye
à moi zitzait
à nous zitzáiku
4 flex

vous pluriel à lui zitzáyoe
à eux zitzáyie
à moi zitzáiztaye
à nous gitzáizkuye
4 flexions

8+8+6+6-4.4.4.4 = 44 flexions

Traitement Familiers

(at) zi

ziók	zión	ziózu	zitzók	zitzón	zitzózu
ziék	zién	ziézu	zitzék	zitzén	zitzézu
zíták	zítan	zítazu	zízták	ziztan	ziztatzu
zíkuk	zíkun	zíkuzu	ziztkuk	ziztkun	ziztkutzu

nitzók nitzón nitzózu — gitzók gitzóa gitzózu
nitzék nitzén nitzézu — gitzék gitzén gitzézu

Formes secondaires

1ère subordonnée : La 1e subordonnee s'obtient en faisant suivre la forme principale par la lettre **n**
ex – zayon – záitzon nitzáyon gitzayon hitzáyon hitzáyon zitzáyon zitzáyoen etc. etc.

2e subordonnée : La deuxième subordonnee s'obtient en faisant suivre la forme principale par la syllabe **la**
ex – záyola záitzola nitzáyola gitzáyola hitzáyola hitzáyola zitzáyola zitzáyela etc. etc.

incidente : L'incidente se forme en faisant preceder la forme principale par le prefixe **ber** ou be.
ex – beitzáyo beitzáitzo benitzayo beikitzáyo – behitzáyo – beitzitzáyo beitzitzáyoe

I

A/ <u>Les ressources</u> – il ne faut pas partir les mains vides... au hasard.

La sainteté : différences L. de G. et D. Bosco
pianiste et violoniste...

<u>Tempérament</u>

1°) <u>Physique</u> : flegmatique, sanguin, bilieux, sanguin...

Buts diff.
Méthode diff.

Ex. Le mensonge, moral
scrupuleux
mythomane (médecin)

La pureté : excès de santé
défaut " (énergie)

Imagination { Excès
Défaut : sécheresse

Prise de profil unique qui avait été, du reste, on l'a vu la dernière fois, le fait originel, la première saisie lexicale ayant été uniquement une *universalisation* de la saisie phrastique — selon laquelle la phrase cherchant en elle son propre mécanisme constructif non *singulier* — c'est-à-dire appartenant à toute phrase et non pas à telle phrase momentanément construite — se donnant à elle-même, conquérant pour elle le *pouvoir* de rejeter en dehors d'elle ce qui en elle demeurait trop particulier.

On a pu montrer jusqu'en une langue archaïsante, et de *structure curieuse*, comment le basque avait dans cette direction poussé les choses, et comment en vue d'éliminer de la phrase-mot, réduite à son mécanisme, tout ce qu'elle pouvait contenir de trop

(13)

Tal vez exista una confusion en la mente popular, entre el "fuego fatuo" y el "alma errante". Barandiaran (Mitologia Vasca, 63) dice que cuando las almas salen a la superficie a hacer alguna peticion, se dan a conocer ~~algunas~~ á veces apareciendo en forma de luz. Al alma que asi aparece se le llama **argi** en L. y N., **Izugarri** o **Izuargi** (luz sagrada) en Ataun (G) y en otros sitios **arima erratu**.

Elhurra zirurikan jausten da zerutik, / Uria, xorta-xorta teilatu gainetik; / Arima herratuak intziriz Kanpotik, / Berotzera jin nahiz leihoen artetik! J. Barber. Piarres, I, 69.

Purgatorioko arima batzuk, zerura yoan artean itsasuean egoten dira; beste batzuk bideetan; (B-Ei) (BN-gar). Arima herratuak dizie izena (S). Azkue. Euskal. Yakintza, I. 181.

Poudreau, al fuego fatuo, le llama Larresu, palabra que se halla en Azkue. Parece neologismo.

Argi-jauzi, (Hirt) vapeurs qui s'allument dans les régions

infernaus de l'air. Shaube dic

¿ Existe algun nombre vasco para designar los fuegos de Santelmo?

(13)

Itsasjo[L] — dérangé par le mal de mer

Sorhaio[C] — lépreux / insensible /
1er sens : malchanceux
frappé par le sort

Harjo[L] — amadou

Harrio[L] — amadou

Harrio — touché par les vers (arbre véreux)

Sabeldarraio[L] — goinfre, gourmand

Heldajo[L] — touché par l'épidémie
atteint - - - ~ -

Aixejo[S] — frappé, fendillé par le vent (arbre ou fruit)

Airiaio[L] — épi de blé stérile (sens frappé par l'air

Aireio[L] — contracté (sens frappé par l'air
c-à-d l'ambiance

Hortzeak jo du

T. 1

(13)

abarno = poisson d'environ 40 pieds de long (erreur probable).

abis = vis

aborna etc.... : x aubour, poisson du genre vandoise.

adar-ka : uria erori da adarka - par endroit (?)

ador : roue (voir arroda)

aloa-tu : arranger, rapiécer.

adin 2° : contemporain C au lieu de S

agorrient : à côté d'agorient

aferma : semble C.

arrapa : ravenelle (bot.) arraza, race

arachkilet : L. N. louer pour le maïs

arrosario belhar : Avoine à chapelet et non chiendent.

aita-tar = aitatar belduda = il prend de la ressemblance avec son père

akhetz = solitaire, sanglier mâle.

aiketak : C. et non S

alimale
alimalekoa } très grand énorme

haltz (N) et non altz : aulne = à Ustaritz on dit haltza

angeluiar et non angelutar = habitant d'Anglet

(c) antoñ-keta dabila : il cherche un simple à fourrer dedans

(k) aragi falsu : végétations, excroissances de chair

apho-zura : (Ust.) obier, boule de neige (botanique)

arapa-tu : atzematea = attraper

ariuket : pigeon biset et non ramier comme on le dit par erreur :

(10)

Coquilles

Page 5 : colonne du Basque. Khako pour Krako, crochet
Ibid. . . . Giharre pour Ginharre
(seule forme donnée par Azkué)

P. 11 : col. du Français : Kaperako aldare aintzinea
pour Kaperako aldare aintzina, le chœur de la
chapelle.

P. 15 : col. du Basque : Ov da ondasuna, la richesse est bonne
pour ontasuna. Ondasuna est Basque-Esp. d'ap. Azkué

Ibid. : col. du Français. Arropa gorraska, la robe rose
pour gorrasta

. . . col. du Basque. Sakho chehe bat, une petite entaille
Saki ou (Bas Navarrais) Sako
Basque : Etarrapatta, écervelée, pour écervelé,
. . . sque n'a pas de genre

Inadvertances

. 3 : col. du Français. La lettre e a un son plus ouvert quand
elle porte l'accent circonflexe ou qu'elle est suivie de la
lettre t ou r. Ex : mère, poulet

P. 1 et 7 col. du Basq. l'honneur est traduit par ohore ; pages 9 et 17
par uhure ; changement pas expliqué

P. 9 : col. du Basque :: L'orthographe de l'Académie remplace
la double lettre tt par un d surmonté etc. au lieu
de : par un t surmonté etc. Même erreur ibidem
colonne du Français

p. 12 : col. du Français « Faire une adduction » est traduit par Bat bertzeari emaitea, qui veut dire : le donner l'un à l'autre ou le fait ~~qu~~ que quelqu'un donne à un autre. – D'autre part l'infinitif « faire » a ici pour correspondant la forme de l'infinitif présent, emaiten, tandis qu'ailleurs l'infinitif français est rendu par l'infinitif passé, p. ex. p. 14 : Amputer, moztu

Tournures irrégulières en Labourdin

p. 11 : col. du Français « Encore ceci, oraino hori pour oraino hau.

p. 12 : col. du Français : « Les chiens aboient au vent. Chakurrak haizeari saingaka hari zaiote » p. zaizko. La[…] zaiote ne s'emploierait que pour : Hab[…]

p. 13 col. du Français « Le houx est en fleur l[…] neguaz loretan da » pour neguan […]

Ibid col. du Basque « Combien de coups lui ap[…] Zembat bimbi-bamba eman dakozu » pour dazkotzu

p. 16. col. du Français : « Laissez-moi choisir les cerises. Utz nazazu gerezien hautatzen » pour hautatzera

p. 17 . col. du Français : « Celui qui fuit l'iniquité. Gaizkiari ihesiz dohakona » pour ihesi.

Enfin l'observation phonétique de la p. 4 sur la lettre f est en opposition avec l'usage. On peut voir dans ce son un intrus ; en fait il figure dans pas mal de mots qui ne sont pas plus étrangers que d'autres : funtsa, fitsa, fuchina funditzea etc –

Dans l' ESKUALDUNA du 9 janvier 1942, N° 3176, article concernant ARNEGUY, seconde page, 7e colonne , je lis :

" Ebanjeliotik landa, jaun erretora prediku-alkirat igan ~~xxxetx~~ da eta presoner guzien izenak irakurri ditu, haurrek izen bakotchari iratchikitzen ziotelarik :" DAGIGUN OTHOITZ HARENTZAT."

Il est évident qu'on a voulu dire "Prions pour lui!" dans une formule énergique. Delà l'emploi du verbe fort: DAGI.

Mais je crois bien qu'on a fait une grosse ~~fxx~~ faute en employant la seconde personne feminine singu. de l'indicatif présent au lieu la première personne du pluriel de l'impératif. De plus le "harentzat" est un pléonasme.

DAGIGUN OTHOIZ signifie : Tu (féminin) nous fais prière. Ajouter "harentzat" ne corrige rien dans ce cas !

Il me semble qu'il aurait fallu dire, en supprimant le mot "harentzat" : DAGIOGUN OTHOITZ.- Prions pour lui.

A l'impératif présent de DAGI nous avons:

pour exprimer l'action de faire une prière pour quelqu'un ou pour quelques-uns.

EGIOK othoitz	Prie pour lui.	EGIEK othoitz	Prie pour eux.
EGION othoitz	Prie pour lui.	EGIEN othoitz	Prie pour eux.
EGIOZU othoitz	Priez pour lui.	EGIEZU othoitz.	Priez pour eux
EGIOZUE othoitz	Priez pour lui.	EGIEZUE oth..	Priez pour eux
BEGIO othoitz	Qu'il prie pour lui.	BEGIE oth..	Qu'il prie pr.eux
BEGIOTE othoitz	Qu'ils prient pour lui.	BEGIETE oth.	Qu'ils prient.. pour eux
DAGIOGUN othoitz	Prions pour lui.	DAGIEGUN othoitz.	Prions pr.eux

================

EGIGUZU egunean eguneko ogia.- Faites-nous (donnez-nous) chaque jour le pain de la journée.

Mariana, egun, herriko bestakari, egigun erreki on bat.- Marianne, pour aujourd'hui, fête du village, fais-nous un bon rôti.

================

Mariana, hau salda ona dagigun.- Marianne tu nous fais ici une bonne soupe.

Piarre, hau orga belhar ederra dágiguk.- Pierre, tu nous fais une belle charretée de foin.

Zurgin hok etche ederra ~~digute~~ Dagigute.- Ces charpentiers nous font une belle maison.

Gaur, eguerri besta, dagiogun Jesusi etchola pollit bat gure bihotzen.- Aujourd'hui, Nöel, faisons à Jésus une jolie chaumière dans notre coeur.

===========

Pueblos euzkeldunes.

El euzkera en la Iglesia.

a) Sacerdotes:
¿Son todos euzkeldunes?...Si...... ¿Hay algún erdeldun?...No......
¿Hay algún euzkeldun que no lo use en sus relaciones personales con los feligreses?...Varios... ¿Hay alguno que tenga dificultades para predicar o confesar?......No..

b) Sacramentos.

Bautismo. ¿Se ponen dificultades para su administración en euzkera? y para la inscripción y certificado de nombres euzkericos? Maximas. y en cuanto a la inscripcion etc. terminantemente prohibido.

Penitencia. ¿Hay dificultades por parte de los sacerdotes para confesarse en euzkera?.....No....... Por parte de los fieles, ¿se confiesan en euzkera o en erdera?........Un.. 5% en erdera

Matrimonio. ¿Se administra en euzkera?.Si y no. ¿Las homilias se hacen en euzkera?...Bilingue.

Extremaunción. ¿Se administra en euzkera?....Si.....

c) Instrucción. ¿Se da el catecismo en euzkera?Si y no. ¿Se da tambien en erdera?....Mas en erdera.
¿Cuántos acuden al catecismo en euzkera y cuantos euzkeldunes acuden al catecismo en erdera si lo hay?...todos y todas.
Si no hay catecismo en euzkera: ¿Cuál es la razón de que no lo haya?.........
¿Ponen los sacerdotes algún inconveniente?...Algunos si... o no existe interés por los fieles padres de familia?.....Poco.
Si hay catecismo en euzkera y erdera: ¿cuántos niños euzkeldunes acuden al de erdera?...5%...
¿Cuál es la razón de que lo hagan?...La de siempre?.

Predicación.

¿Se predica en euzkera o en erdera?...En euzkera
¿en todas las misas?...Bilingue.. ¿en cuantas?...Dos...
¿en todas las funciones?.En euskera ¿en cuantas?.........
Si la predicación es bilingue: ¿cual es la lengua dominante?...El euskera
¿Hay gente que no sepa euzkera que lo justifique?...Un 2%.

Oración.

La oración pública en misa, funciones etc. se hace en euzkera?...Si.
¿siempre?...Si...... ¿en qué casos?.........
La generalidad de los fieles rezan en privado en euzkera o en erdera?.En euskera ¿que porcentaje aproximado?......
Si hay euzkeldunes que recen en erdera, ¿cuál es la razón?...Ya se sabe

Los niños y jóvenes ¿en qué rezan?...Por desgracia en erdera, porque no se les enseña.

================

Miste des convoqués à complèter éventuellement

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Il ne faut pas qu'il y ait " trop de curés ", parait-il. C'est un comble ! Notre Grand Pénitencier voudra bien donner l'absolution à son confrère de Belloc

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Colonel Cazenave

Ayerza Laurent

Andrein Henri

Lagrenade, dit Bihoch

Amespil Adrien

Amespil Joseph

Badie Charles

Driolet Arnaud

Lafitte professeur

Pinatel Zozo

Etchevers Jean

....

....

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

J'ai commandé le repas pour une douzaine de convives. Si dans ma précipitation, j'avais omis un camarade, excusez-moi auprès de lui et n'hésitez pas à le " hèler "

- SOCIETES ET ASSOCIATIONS :

Je fais partie des associations et sociétés savantes suivantes:

- Association Ikas, section basque du Conseil National de Défense des langues et cultures régionales. Membre du Conseil d'Administration de l'Association Ikas, j'ai publié pour elle NOTRE TERRE BASQUE (voir bibliographie)

- Société des Sciences Lettres et Arts de Bayonne (Conseil d'Administration) Voir Bibliographie.

- Gure Herria -Voir bibliographie-

- Société de Borda, Dax Voir bibliographie

- Société Archéologique de Bordeaux -Voir bibliographie-

- Association des Amis de la Vieille Navarre ~~-Voir bibliographie-~~
- Association des Amis de Saint-Jacques Paris
- Amigos del Camino de Santiago, Estella (Navarre Espagnole)

- Réal Sociedad Vascongada de Amigos del Pais, Saint Sébastien

- Société d'Histoire de la Martinique, membre à vie du Comité

EMISSIONS RADIO :

J'ai donné à Radio Aquitaine (R.T.F Bordeaux) une cinquantaine d'émissions sur l'Histoire du Sud Ouest dont certaines ont été publiées.

J'avais précédemment donné à Radio Martinique environ 250 causeries sur l'Histoire des Antilles

Il y a un manuscrit datant du XVIeme Siècle, qui fut acheté par M. Forsans, parait-il, chez un libraire de Bordeaux. Il provenait de la Bibliothèque des Jésuites de Pau; M. Forsans l'à donné en 1924 à la Bibliothèque de la Société de l'Histoire du Protestantisme Français (10) Il se compose de 348 feuilles et est intitulé "Synodes de Béarn de 1563 à 1579, et de 1594 à 1623". Il y a eu des Synodes, presque tous à Pau, mais aussi à Olòron, à Sauveterre, à Nay et à Lescar.

A la page 73 de ce manuscrit, se trouve un catalogue de tous les ministres du Pays Basque et du Béarn, et des lieux auxquels ils ont été envoyé.

A la page 86 de ce manuscrit il est écrit que, le Synode de l'Eglise Réformée de France tenu à Pau le 14 Mars 1564, appela Liçarrague qui était au Pays Basque, en Labourd, et le chargea, comme on lit dans l'Acte de ce Synode, de s'employer à la translation du Nouveau Testament, prières et cathechisme en langue basque, et pour se préparer à servir au ministère dans le Pays Basque.

A la page 139 (nouvelle pagination) il est écrit, que la Reine Jeanne d'Albret assista au Synode tenu à Pau, le 17 Octobre 1571. Le pasteur Liçarrague n'y assista pas, mais les pasteurs basques La Rive, Tardetz, Tartas et Landetcheberry y allèrent.

Liçarrague traduit le Nouveau Testament, directement du texte Grec au Basque, en ayant devant les yeux, le texte français de Pierre Robert OLIVETAN "OLIVETANUS" qui était cousin de Jean CALVIN, qui fut exilé en 1532 et qui vécut de 1532 à 1535 dans les Vallées du Piedmont, termina la traduction de la Bible au français, et qui fut publiée à Neuchâtel (Suisse) en 1535. Liçarrague avait eu aussi devant lui, le texte latin de la Vulgata. (11) Il commença ses traductions en janvier 1565.

A la page 120, il est écrit que le Synode d'Oloron, du premier Mai 1565, décida à la demande de M. Bonnefont, que M. Liçarrague, aurait deux cents Libera, (monnaie du royaume de Navarre) comme les ministres non mariés. (24)

La Reine de Navarre, dans toute sa magnanité, versa à l'Eglise de la Bastide-Clairence, pendant le temps des traductions, le montant du salaire pastoral de célibataire, qui correspondait à celui de Liçarrague.

Aux pages 59-198-199-201 et 202, on dit qu'au Synode de Pau du

Calvin avec l'aide du Grec."(1) (Ici il y a une inexactitude:Calvin ne traduit pas le Nouveau Testament en français, le traducteur - fut son cousin Pierre Robert OLIVETAN . . Nous osons dire - que Liçarrague pour faire les traductions directement du Nouveau Testament au basque, le fit du texte Grec, de celui qu'avait - publié Erasme de Rotterdam en 1516.s.d. Anterieurement, Luther - utilisa également le texte Grec d'Erasme pour sa traduction du - Nouveau Testament en Allemand.

12. LACOMBE Georges."De quelques différences lexiques et typographiques entre les deux exemplaires de Nouveau Testament de Liçarrague"Paris. Imp.Paul Geuthner,1907(in Révue Internationale des Etudes Basques,vol,I.p.180.160x230,nom.de pages 700) Ibid,page,182."...sans doute Liçarrague recevait les observations que les ministres calvinistes, chargés par la reine Jeanne de revoir le texte ms. de la traduction dont il s'agit, n'ont pas manqué de lui adresser à propos des fautes d'impression qui ont certainement attiré leur attention dès qu'ils ont eu un exemplaire - du ler. tirage.Ce qui ferait croire, en autre, qu'il y a réelement eu deux tirages, c'est que le trésorier de la reine Jeanne a fait effectuer deux paiements distincts à P. Haultin."

13. VINSON Julien."Observations sur l'article précédent",ibid. p.284.
14. Ibid.p,287.
15. Ibid.p,285.
16. VINSON Julien "Liçarrague ou Leizarraga?"Op.cit.p,251.
17. Ibid.p,251.
18. Ibid.p,251
LAFITTE Pierre, Op.cit.p,148"De Thou famatuak Thumeri adixkearekin egin zion bisita bat, gizon bikain bati bezala,eta ordainez minixtro xaharrak present eman zion bere Testamentu be--rria. Hori gertatu zen 1582-an. "Traduction."Le célèbre De Thou - accompagné de son ami Thumeri, lui rendit visite, comme à un homme excellent;et le vieux ministre lui offrit un exemplair de son Nouveau Testament.Ceci eut lieu en 1582. "

19. JAURGAIN Jean de "A propos de Los Refranes Vascos de Sauguis Paris,Imp.Paul Geuthner,1909 (in Révue International des Etudes Basques,vol,III.p.325.160x230,nom.pages 670),ildit: "Louis Tardets,seigneur de Sauguis, leur fils aîné , fut un des - Souletins qui adoptèrent les doctrines de la Réforme.Je crois que le Tardets,ministre à Ostabat, qui collabora au Nouveau Testament

VI. IKERKETAREN ZIENTZIA — EREMUA. Ikerkizunaren laburpena.

Nire asmoa, euskararen irakaskuntzan ihardutea da. Ikerketa honetan xekatzen dudana, Iparraldean honetaz degun egoera, ahalik eta zehaztasun handienarekin enegànatzea da.

Bestalde, egoeraz jabetzeak, egoera horren hobekuntzan emaitza lagungarri bat ez baldinbalitz, ene nahikaria arras mainguz gelditurik litzateke.

Hori dela eta, aurten - ekainean presaski -, hezkuntza zientzietako lizentzia azterketak iraganez geroz, heldu den ikasturtean (83-83) "MAITRISE" delakoa egin gogo dut. Bereziki, 4. zertifikatua (C4) arrunt osagarri bait dakusat darabildan ikerketarena.

VII-1. LANAREN ARTEZLEA ETA IKERKETA EGIN ASMO DUENEKO ETXEA.

Hiria:	Etxearen izen eta zuzenbidea:	Saila:	Postua:
(BORDALE) BORDEAUX	UNIVERSITÉ DE BORDEAUX III Domaine Universitaire - 33405 TALANCE LANAREN ARTEZLEA HARITSCHELHAR J. ELORRIETA vte. LAMIGOTTE 64600 ANGLET.	Lettres et sciences Humaines.	

VII-2. LANA HAIN ZUZEN AIPATUTAKO ETXEAN EGITEAREN ALDEKO ARRAZOIAK:

Hemen, Hezkuntza zientzietan barnatu, eta une berean, irakaskuntzari - Euskararenari hain zuzen ere - dagokion ikerketa bidetan ekiteko baldintzak eskaintzen dituen, hatzeman dudan etxe bakarra baita.